

Вагапова Мария Маратовна, преподаватель,
Университет МГУ-ППИ в Шэньчжэне, г. Шэньчжэнь
Казанский федеральный университет, г. Казань
Vagapova Mariia,
Shenzhen MSU-BIT University, Shenzhen
Kazan federal university, Kazan

ТЕАТР КАК РЕСУРС ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЯ
НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО КАК ИНОСТРАННОГО
THEATER AS A RESOURCE OF LINGUISTIC STUDIE
IN THE CLASSES OF RUSSIAN AS FOREIGN

Аннотация: Театр как один из вариантов диалога культур, межнационального диалога на занятиях РКИ. Многочисленные и разнообразные театральные постановки становятся основой дискуссий на занятиях лингвострановедения.

Abstract: Theater as one of the options for the dialogue of cultures, interethnic dialogue for the lessons of RFL. Numerous and varied theatrical performances become the basis for discussions in linguistic and regional studies.

Ключевые слова: лингвострановедение; театр; драма; опера; балет.

Keywords: linguistic and cultural studies; theater; drama; opera; ballet.

Безусловно, главными целями преподавателя Русского как иностранного (РКИ) является когнитивный и коммуникативный аспекты. Попав в чужую страну, иностранцу просто необходимо понимать русскую речь. Однако, не все студенты с легкостью начинают общаться на неродном языке. В связи с этим задача преподавателя не только объяснение грамматики, фонетических особенностей, синтаксических правил русского языка, но умение «спровоцировать» слушателя на начало коммуникации, потому что язык – это, первую очередь, способность людей общаться, передавать информацию, делиться впечатлениями и опытом.

Можно с уверенностью сказать, что лингвострановедческий метод давно и успешно применяется многими преподавателями. Рассказы о культуре русского народа, национальные обычаи и праздники, история их возникновения, чтение русских народных сказок, демонстрация документальных, художественных и мультипликационных фильмов, походы в театры, интервью известных людей или рассказы о великих людях, описание репродукций русских художников и мировых шедевров – всё это разжигает интерес к истории и культуре новой страны, желание поделиться информацией о своей стране и культуре своего народа, способствует расширению кругозора. Полиэтнические группы имеют большое преимущество, так как слушатели разных культур, не зная традиций и языка друг друга, просто вынуждены выбирать русский язык для коммуникации. «Чужая культура только в глазах другой культуры раскрывает себя полнее и глубже... Один смысл раскрывает свои глубины, встретившись и соприкоснувшись с другим, чужим смыслом..., между ними начинается как бы диалог, который преодолевает замкнутость и односторонность этих смыслов, этих культур... При такой диалогической встрече двух культур они не сливаются и не смешиваются, но они взаимно обогащаются» [2, с. 354].

Особую роль в лингвострановедении играет театральное искусство. Нужно сказать, что театр для иностранного студента является чем-то необычным, элитарным, досугом богатых и избранных. Попадая в театр, мы все оказываемся в особой атмосфере. Посещение театра и для русского человека всегда праздник, некое таинство, к которому он готовится заранее:



покупает билет, читает отзывы, перечитывает пьесу или вспоминает впечатление от предыдущего просмотра. Большим открытием для азиатских и арабских студентов становится европейский театр и русский в частности, так как театры в этих странах больше напоминают ярмарочное представление. Преподаватель непременно должен рассказать о традициях русского театра, истории развития, причинах всемирного интереса к многочисленным постановкам, о жизни и творчестве театральных классиков. Перед походом в театр преподаватель знакомит слушателей с сюжетом спектакля, разбирает новую лексику, обсуждает чувства и мысли, которые вызывает у них сюжет или отдельные герои, просит пересказать текст по цепочке, вспомнить, есть ли похожие сюжеты в литературе их страны, и проводит опрос или тестирование после просмотра. Несомненное преимущество театрального искусства состоит в том, что восприятие материала основано не столько на знакомой лексике, грамматических правилах, нормах, сколько на эмоциональном восприятии увиденного. Иностранцы слушатели становятся «свидетелями» драм, трагедий, комических ситуаций, происходящих с героями. Естественно, после просмотра спектакля у зрителей возникает желание поделиться впечатлениями и задача преподавателя помочь в этом своим слушателям.

Казань можно смело назвать одним из российских центров театрального искусства. Хотелось бы остановить внимание на тех спектаклях, которые иностранные студенты могут увидеть, живя и обучаясь в ВУЗах Казани. Особенно интересны для изучения на уроках РКИ спектакли, поставленные по классическим произведениям русских писателей, так как они занимают особое место в формировании представлений о русской культуре, искусстве, традициях русского народа. Еще одним «плюсом» спектаклей, созданных на основе классических произведений, становится оригинальный текст. Именно с текстом слушатель знакомится в первую очередь. На этом этапе уместна будет беседа о том, каким слушатели видят того или иного героя, его внешность, поведение, манеры. В одну цепочку можно поставить занятие с портретными характеристиками. Опыт показывает, что иностранцы с удовольствием участвуют в творческих, игровых занятиях.

Одним из таких произведений является повесть «Пиковая дама» А. С. Пушкина, которую можно прочитать в оригинале, посмотреть художественный фильм, послушать оперное исполнение и драматическую постановку. В Казани спектакль «Пиковая дама» представлен в оперной и драматической постановках.

Музыку к опере «Пиковая дама» написал великий русский композитор Пётр Ильич Чайковский. Музыка П. И. Чайковского отличается «исключительной глубиной психологических характеристик, правдивым выражением душевного мира людей, и драматических конфликтов», – писал доктор искусствоведения М. Друскин. Сюжет оперы основан на повести А. С. Пушкина. «Популярность повести объяснялась не только занимательностью фабулы, но и реалистическим воспроизведением типов и нравов петербургского общества начала XIX столетия.» [1, с. 357] Сюжет, конечно же, мистический, в основе лежит история о трёх картах, которые приносят удачу игроку. Говорят, что сюжет этой повести Пушкину подсказал внучатый племянник Натальи Петровны Голицыной. Якобы он, проигравшись в карты, пришел к своей тетке и попросил ее выдать ему секрет трёх карт, известный ей от Сен-Жермена, ее воздыхателя. Главный герой представлен в повести Пушкина холодным и эгоистичным, а в опере Чайковского Герман – это жертва общества, которым правят деньги, он охвачен страстями. Данная опера связана ещё с одним знаковым для Казани именем в театральном мире – это Фёдор Иванович Шаляпин. Его имя носит международный оперный фестиваль, который ежегодно проводится в Татарском академическом государственном театре им. М. Джалиля.

Драматическую постановку «Пиковой дамы» можно увидеть в Казанском академическом русском Большом драматическом театре им. В. И. Качалова. Здесь мы не



увидим классического изображения, здесь всё основано на чувствах. «Пиковая дама» – блестящее, но фатальное танго» – так анонсирован спектакль на сайте театра и неслучайно, музыка Астора Пьяццолло создает впечатление необратимой трагедии, духовного падения.

Особенностью изучения лингвострановедения в Казани является то, что равное место с русским искусством занимает культура татарского народа, а значит и постановки, основанные на произведениях татарских классиков, идут в театрах и вызывают большой интерес у публики. В театре оперы и балета уже много десятилетий казанцы и иностранные гости могут увидеть балет татарского композитора Фариды Яруллина «Шурале», который впервые был поставлен на сцене Мариинского театра.

«Шурале» наполнен национальным колоритом. Костюмы, декорации, музыка и танцы – всё это с первых минут поражает оригинальностью, близостью с истинно народным искусством. Вместе с тем, балет также имеет литературную базу – поэма Габдуллы Тукая, основанную на народном фольклоре, о наивном и шаловливом Шурале и Батыре, остроумном и удалом татарском юноше и девушке-птице Сюимбике. Батыр должен победить Шурале, который в татарском и башкирском этносе считается духом леса, помочь Сюимбике найти спрятанные крылья, но, полюбив юношу, девушка жертвует своими крыльями и становится женой Батыра.

И последняя театральная постановка, которая, по нашему мнению, заслуживает внимания как материал для изучения лингвострановедческого курса – спектакль «Голубая шаль». Пьеса, написанная ещё в 1926 году татарским драматургом Каримом Тинчуриним, не перестаёт быть актуальной. Желание молодых быть счастливыми, устроить свою судьбу, не считаясь с мнением старшего поколения – темы, вечные во все времена. Затрагиваются аспекты: культура общения, место женщины в татарском обществе, вопросы религии. С особым интересом пьесу смотрят слушатели, приехавшие из мусульманских стран.

Данный метод помогает слушателю -иностранцу легче адаптироваться в чужой стране, быстрее освоиться в новом культурном пространстве. Стимулирование познавательной деятельности и повышение интеллектуального уровня обучающихся, а, как следствие, и коммуникативных навыков позволяет говорить об успешности подобных занятий.

Список литературы:

1. Абрамовский Г., Арановский М., Белецкий И., Данько Л., Катанова С., Кенигсберг А., Михеева Л., Ноткина И., Орлов Г., Утешева А. Шедевры мирового оперного искусства. Киев: «Мистецтво», 1993. –С.356-361.
2. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества.–/ Москва, 1986, С.445.

